

His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Hab

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

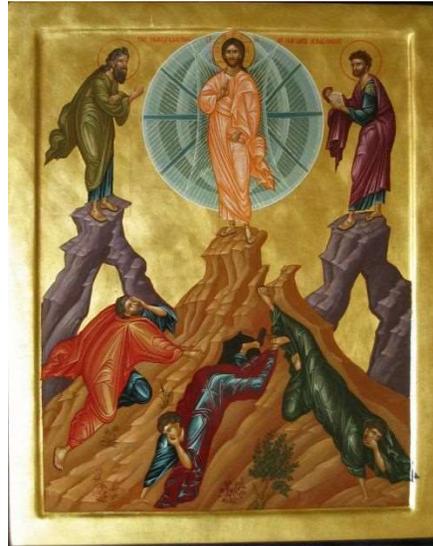
Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



4 Aout, 2024

6ème dimanche après la Pentecôte

Les 7 enfants d'Éphèse

الأحد السادس بعد العنصرة.
تذكار الشهداء الفتية السبعة اللذين في افسس

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 17:30 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا السادس
Ton 5

اللحن الخامس
L'Évangile des matines 6

هذا الرجل المُقعد الذي أتى به إلى السيد صورة عن كل واحد منا. أصدقائه أرادوا له شفاء جسدياً. يُطلب شيء آخر من أجل مريض؟ كلنا يسعى إلى الشفاء. غير أن السيد لم يُلبِّ فوراً حاجة القادمين إليه لأنه كان يعلم أنهم أحوج إلى الله وأن هذا المريض عينه أحوج إلى الله منه إلى الشفاء، ولذلك قال له: "يا بني مغفورة لك خطاياك".

المريض، الجريح، المهجّر بحاجة، بالدرجة الأولى، إلى غفران ورحمة. ولذلك فإن واجب الكنيسة أن تلتفتهم أولاً إلى الحاجة الأولى. القلب مريض، النفس مصابة بالخطيئة، وبعد هذا تأتي أحزان الناس. ولذا يجب أن نغتنم فرصة أحزان الناس وانكسارنا لكي ندرك أن الله نور وأنه قريب. فإذا شُفيت النفس من خطيئاتها حصلت على الأهم وأدركت وجه المسيح.

بعد شفاء النفس شفى يسوع المقعد الذي قدّمه إليه. نحن في الكنيسة ماذا نفكر؟ لو أردنا أن نُحلّل أفكار الناس إلهياً، لما بقي واحد أمام الله ولُحُكم علينا جميعاً بالجحيم. معظمنا يشعر أن الحياة شطارة، أي أنها كذب، وإنها مال بالدرجة الأولى، والمال يأتي بثتى السبُل. كنت أسمع في أول صباي كلمة حلال وحرام. وكنت أعرف أناساً يقولون أن في التجارة أشياء تحلّ وأشياء لا تحلّ. بعضهم ذهب أن في السياسة ما يحلّ وما لا يحلّ. وكان قوم يقولون أيضاً أن في علاقات النساء والرجال ما يحلّ وما لا يحلّ. ثم أحسستُ أن التفريق بين الحلال والحرام شيء أخذ يتضاءل حتى أننا نكاد لا نسمع أن هناك فرقاً بين الصح والخطأ.

يقولون أن الشاطر بشطارته، وبكلمة أوضح أن السارق كالأمين، وأن الكذوب كالصديق، وأن الوفيّ كغير الوفيّ، وأن القاتل كغير القاتل. لقد زاعوا والتطخوا، كما يقول الكتاب، زاعوا والتطخوا ولم يبقَ ولا واحد. ومع هذا حان الحين ليقول كل واحد عن نفسه: "أنا مُقعد يا سيد، أنا مُخلع، فاشف أنت نفسي". لقد مرّت العاصفة وأخذتنا، ودبّ الفساد إلى الفكر، وإذا فسد الملح فيماذا يُملح؟ ألا تؤمنون بأن الله قد أقام ابنه من بين الأموات؟ ألا تؤمنون بأننا سنقوم من بين الأموات؟ فإذا كانت القيامة ممكنة، وقد نالها المسيح بالجسد وأعطاهَا وعداً للمؤمنين به، إذا كانت القيامة مرجوة، فبالأولى القيامة من الخطيئة هي المرجوة، وبعد هذا يتعافى الجسد أو لا يتعافى سيان. ولكن برأفات الله وحنانه ربما عوفي الجسد، وربما ارتحنا في هذه الدنيا، ونحن نرجو أن نطمئن وأن نسلم وأن نُحفظ أجسادنا لكي يتاح لنفوسنا هي أيضاً أن تسلم وتطمئن إلى ربها وتؤمن من جديد أن هنالك حلالاً وحراماً وأن هنالك ما يُصنع وما لا يُصنع.

آمنوا بأن هناك فرقاً بين الاخلاص والابتعاد عن الرب، وبين الله والأصنام والطهارة والدنس. وقلوا ذلك لمن لا يؤمن، لأن الله حياتنا معنا.

سيادة المطران جورج خضر.

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 5

Fidèles, chantons et adorons, le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

للقيامة - بالحن الخامس

لِنَسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبِ
وَالرُّوحِ فِي الْأَرْزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنْ
الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوقَ عَلَى
الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ
الْمَجِيدَةِ.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

Kondakion, ton 7

Tu t'es transfiguré sur la montagne, et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter, afin de comprendre lorsqu'ils te verraient crucifié, ô Christ Dieu, que ta Passion était volontaire, et d'annoncer au monde que Tu es en vérité le resplendissement du Père.

القنطاق لتجلي ربنا يسوع المسيح بالحن السابع

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسَبْنَا وَسِعَ
تَلَامِيذُكَ شَاهِدُوا مَجْدَكَ، حَتَّى عِنْدَمَا يِعَابِنُوكَ
مَصْنُوبًا، يَفْطَنُوا أَنَّ الْأَمَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرِرُوا
لِلْعَالَمِ أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شُعَاعُ الْآبِ.

THE EPISTLE

Thou, O Lord, wilt preserve us and keep us from this generation.
Save me, O Lord, for the Godly man hath disappeared.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(12:6-14)

Brethren, having gifts that differ according to the grace that was given to us, let each use them accordingly: whether prophecy, let him prophesy according to the proportion of the faith; or ministry, let him give himself to the ministry; or the teacher, to the teaching; or he who exhorts, in the exhorting; he who gives, let him do it with simplicity; he who presides, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness. Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to that which is good. Love one another with brotherly affection; in honor preferring one another; in diligence not slothful; fervent in spirit; serving the Lord; rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing steadfastly in prayer; communicating to the necessities of the saints; given to hospitality. Bless those who persecute you; bless, and do not curse.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(9:1-8)

At that time, Jesus got into a boat, crossed over and came to His own city. And behold, they brought to Him a paralytic, lying on his bed; and when Jesus saw their faith He said to the paralytic, "Take heart, my son; your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." But Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise and walk'? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins"—He then said to the paralytic—"Rise, take up your bed and go home." And he rose and went home. When the crowds saw it, they marveled, and they glorified God, Who had given such authority to men.

الرسالة

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ
خَلَّصْنِي يَا رَبُّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ قَنِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رومية.

(14-6:12)

يا إخوة، إذ لنا مواهبٌ مختلفة باختلاف النعمة المُعطاة لنا، فمن وُهبِ النبوة فليتنبأ وفقاً للإيمان، ومن وُهبِ الخدمة فليلازم الخدمة، والمُعَلِّمُ التعلُّيم، والواعظُ الوعظ، والمُتَصَدِّقُ البساطة، والمُدَبِّرُ الاجتهاد، والراحمُ البشاشة. ولتكن المحبة بلا رياء. كونوا ماقنين للشرِّ ولمتصقين بالخير. مجيبن بعضكم بعضاً حباً أخوياً، مُبادرين بعضكم بعضاً بالإكرام، غير متكاسلين في الاجتهاد، حارين بالروح، عابدين للربِّ، فرحين في الرجاء، صابرين في الضيق، مواظبين على الصلاة، مؤاسين القديسين في احتياجاتهم، عاكفين على ضيافة الغرباء. باركوا الذين يضطهدونكم، باركوا، ولا تلعنوا.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتلميذِ الطاهر.

(8-1:9)

في ذلك الزمان، دخل يسوع السفينة واجتاز وجاء إلى مدينته. فإذا بمخلع ملقى على سرير قدموه إليه. فلما رأى يسوع إيمانهم، قال للمخلع: "ثق يا بُنَيَّ، مغفورة لك خطاياك." فقال قوم من الكتبة في أنفسهم "هذا يجذف." فعلم يسوع أفكارهم، فقال: "لماذا تفكرون بالشرِّ في قلوبكم؟ ما الأيسر أن يقال، مغفورة لك خطاياك، أم أن يقال فم فامش؟ ولكن لكي تعلموا أن ابن البشر له سلطان على الأرض أن يغفر الخطايا. حينئذ قال للمخلع "قم، احمِلْ سريرك واذهب إلى بيتك." فقام ومضى إلى بيته. فلما نظر الجموع، تعجبوا ومجدوا الله الذي أعطى الناس سلطاناً كهذا

L'EPITRE

Tu nous garderas, ô Seigneur, Tu nous préserveras de cette génération à jamais.
Sauve-moi Seigneur, car il n'y a plus de saint.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains (Ro XII, 6-14)

Frères, puisque nous avons des dons différents, selon la grâce qui nous a été accordée, que celui qui a le don de prophétie l'exerce selon l'analogie de la foi; que celui qui est appelé au ministère s'attache à son ministère; que celui qui enseigne s'attache à son enseignement, et celui qui exhorte à l'exhortation. Que celui qui donne le fasse sans calcul; que celui qui préside le fasse avec zèle; que celui qui pratique la miséricorde le fasse avec joie. Que la charité soit sans hypocrisie. Ayez le mal en horreur; attachez-vous fortement au bien. Par amour fraternel, soyez pleins d'affection les uns pour les autres; par honneur, usez de prévenances réciproques. Ayez du zèle, et non de la paresse. Soyez fervents d'esprit. Servez le Seigneur. Réjouissez-vous dans les temps d'espérance. Soyez patients dans l'affliction. Persévérez dans la prière. Pourvoyez aux besoins des saints. Exercez l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez et ne maudissez pas.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu (Mt IX, 1-8)

Jésus, étant monté dans une barque, traversa la mer, et alla dans sa ville. Et voici, on lui amena un paralytique couché sur un lit. Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: «Prends courage, mon enfant, tes péchés te sont pardonnés». Sur quoi, quelques scribes dirent au dedans d'eux: «Cet homme blasphème». Et Jésus, connaissant leurs pensées, dit: «Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs? Car, lequel est le plus aisé, de dire: "Tes péchés sont pardonnés", ou de dire: "Lève-toi, et marche?" Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés: Lève-toi, dit-il au paralytique, prends ton lit, et va dans ta maison.» Et il se leva, et s'en alla dans sa maison. Quand la foule vit cela, elle fut saisie de crainte, et elle glorifia Dieu, qui a donné aux hommes un tel pouvoir.

THE SYNAXARION

On August 4 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Holy Seven Sleeping Youths of Ephesus: Maximilian, Exacustodian, Jamblichus, Martinian, Dionysius, John and Constantine, who rose from the sleep of death.

Verses

I honor the seven-numbered choir of Martyrs,
Which showed the world that the dead are resurrected.
On the fourth the seven dead risers died together.

The Roman Emperor Decius came to Ephesus in 250 and arranged a boisterous celebration in honor of the lifeless idols, as well as a terrible slaughter of Christians. Seven young men, soldiers and sons of influential elders, refrained from the impure offering of sacrifices and they earnestly prayed to the one true God to save the Christian people. When they were accused before the emperor, they retreated to a hill outside Ephesus called Celion and hid in a cave, which Decius commanded to be sealed. However, God, according to His far-reaching Providence, caused a miraculous and long-lasting sleep to fall upon the young men. The imperial courtiers, Theodore and Rufinus, secret Christians, built in that wall a copper sarcophagus with lead plaques on which were written the names of these young men and their martyric deaths. After 184 years, during the reign of Emperor Theodosius the Younger, there was a great dispute about the resurrection. Emperor Theodosius prayed to God that He, in some way, would reveal the truth to mankind. At that time of turmoil some shepherders of Adolius, who owned the hill Celion, removed stone after stone from that cave. The youths then awakened from their sleep young and healthy. The news of this miracle was spread abroad on all sides so that even Theodosius himself came with a great entourage and with delight conversed with the youths. After a week, they again fell into the sleep of death to await the universal resurrection.

On this day, we also commemorate the Martyr Eudokia of Persia. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

خدمة دخول الطفل في اليوم الأربعين

المترولوجيت سابا (اسبر)

ثمة تساؤلات عديدة بخصوص خدمة إدخال الطفل المولود حديثاً في تمام الأربعين يوماً إلى الكنيسة.

السؤال الأول: لماذا أربعين يوماً؟ وهل يمكن إدخاله قبل ذلك؟

يحمل رقم ٤٠ دلالة روحية في الكتاب المقدس منذ العهد القديم. إنه رمز اللقاء مع الله. فالشعب العبراني تاه في البرية أربعين سنة قبل الدخول إلى أرض الميعاد، وموسى النبي صام أربعين يوماً قبل استلامه الوصايا العشر، وكذلك إيليا النبي، والرب يسوع المسيح نفسه صام أربعين يوماً قبل البدء ببشارته. من هنا كان التقليد في العهد القديم أن يؤتى بالمولود حديثاً في تمام الأربعين إلى الهيكل إذا كان ذكراً، وفي تمام الثمانين يوماً إذا كان أنثى (لا ١٢٧)، وتقديم ذبيحة من أجله. وهذا ما تممه يوسف ووالدة الإله بالطفل يسوع (لو ٢٢/٢٨-٢٨). أما في العهد الجديد فقد ساوت الكنيسة بين الذكر والأنثى واتبعت التقليد الذي تُم مع الرب يسوع لكل من الذكر والأنثى.

اتبعت الكنيسة هذا التقليد منذ البدء ووضعت في ما بعد خدمة خاصة لإدخال الطفل إلى الكنيسة للمرة الأولى.

إلى ذلك ثمة حاجة صحية واستشفائية ضرورية آنذاك لمدة يقضيها الطفل ووالدته في البيت. فالعناية الطبية بالوالدة وبالمولود لم تكن متطورة ومتقدمة كما هي اليوم. فالمرأة كانت تلزم البيت، وغالباً الفراش أياماً عديدة بعد ولادتها وتتقوى بطعام معذ. وإذا ما نزلت ما كان النزيف ينقضي بسهولة وخلال فترة قصيرة. ولم تكن المناديل الطبية والورقية والقطنية متوفرة. من هنا نفهم ورود كلمات مثل "تجاسة وطهارة ونظافة" في كتاب الأفلووجي والعهد القديم. ورد في رواية دخول يسوع الطفل إلى الهيكل "ولما حان يوم ظهورهما" (لو ٢٢/٢).

أما الطفل المولود فغالباً ما كان يُلّف بقماط شديد لمدة أربعين يوماً. اعتُبر هذا الإجراء، في الماضي، ضرورياً لاستقامة جسده لئلا يصيبه أي خلع أو ما شابه من الأضرار الجسدية. استشفاء المرأة الوالدة وصحة واستقامة جسد الطفل المولود كانت تسغرق أربعين يوماً قديماً. ومما لا شك فيه أن تقليد دخول الطفل بعد إتمامه الأربعين يوماً إلى الكنيسة لعب دوراً في ترسيخ هذا الرقم أيضاً.

أما اليوم فبسبب تقدم الطب ووسائل العناية الطبية، صارت المرأة تلد في المستشفى وتخرج منها في اليوم التالي بعامّة، وتستطيع ممارسة حياتها الطبيعية بعد فترة قصيرة جداً. لذا فالسؤال الذي يُطرح أحياناً هل تمتنع عن الذهاب إلى الكنيسة حتى تتقضي الأربعين يوماً على ولادتها؟ وهل يجب ألا نأخذ الطفل المولود إلى الكنيسة قبل الأربعين يوماً؟ هنا قد تتعدد الأجوبة بتعدد الثقافات والأوضاع في كل بلد. لكن التوجه الرعائي العام يأخذ بأهمية المحافظة على تقليد الأربعين يوماً لأن الرقم ٤٠ يحمل دلالة روحية مهمة كما سبق وذكرنا، ويتجاوز التقليد هذا سننسى مع الزمن دلالاته، وتالياً سنكتسب مفاهيم بعيدة عن تربية الكتاب المقدس.

السؤال الثاني هو حول جواز إدخال الطفل إذا كان أنثى إلى الهيكل كما هو الحال مع الذكر؟ هنا يجب العودة إلى كتب الخدمة الطقسية لنجد الجواب الأصيل. إذ إن معرفتنا النصوص الأصيلة والأسباب اللاهوتية والتاريخية التي دعت إلى وضعها هي التي تعطينا الجواب الصحيح.

جاء في كتاب الأفخولوجي الكبير (وهو الكتاب الذي يفصل كيفية إتمام الخدم الطقسية التي يتمها الكاهن للمؤمنين في مختلف الأعياد والمناسبات) بخصوص دخول المرأة النفساء إلى الكنيسة مع ولدها:

"في اليوم الأربعين من ميلاد الطفل تأتي أمه بعد تطهيرها واغتسالها لكي تدخله الكنيسة، ويكون حاضراً معها المزمع أن يتقبل الطفل من جرن المعمودية (العزّاب). فتقف الأم مع طفلها في النارتكس أمام أبواب الكنيسة. فيتقدم الكاهن لابساً بطرشيته ويقول".

وجاء في تنبيه ملحق بهذه الخدمة:

"اعلم أن الطفل إذا كان لم يتعمد بعد، يختم الكاهن الصلاة فتدخل أم الطفل الكنيسة بدون أن تدخل الطفل معها. (وجاء في حاشية التنبيه هذا الشرح: كما أن البالغين غير المعتمدين الذين هم بعد موعوظون لا يجوز دخولهم إلى داخل الكنيسة، بل يُقدّمون في النارتكس، كذلك لا يجوز إدخال الطفل غير المعمود إلى داخل الكنيسة، بل يصير إدخاله بعد تعميده.) نستنتج من هذا النص أن غير المعتمدين لا يستطيعون الدخول إلى صحن الكنيسة، بل يبقون في النارتكس ويتابعونها منه.

سقط استعمال النارتكس بعد تحول الامبراطورية الرومانية إلى المسيحية وزوال الوثنية، وتالياً الموعوظين. كذلك عدم وجود النارتكس في كثير من كنائس البلدان الأرثوذكسية الكثيرة التي ظلت سنوات تحت الاحتلال العثماني بسبب الفقر والاضطهاد الشديدين، مثل بلدان الشرق الأوسط الحالي ودول البلقان واليونان وأجزاء من بلغاريا ورومانيا، فقد انتقلت خدمة الطفل المولود حديثاً هذه إلى صحن الكنيسة، ومباركته أمام أيقونة والدة الإله المثبتة في الإيقونسطاس، إذ يتلو الكاهن أمامها، وهو يحمل الطفل طروبارية: "فرحي يا والدة الإله الممتلئة نعمة الرب معك". والجواب على السؤال المطروح تالياً يكون بأن لا الذكر ولا الأنثى يُدخل بهما إلى الهيكل لأنهما لم يعتمدا بعد.

أما إذا كان الطفل معتمداً قبل إتمامه الأربعين يوماً لسبب طارئ ما، فخدمة المعمودية لا تذكر شيئاً عن إدخال المعتمد حديثاً إلى الهيكل. إذ بحسب التقليد الأصيل لا يدخل إلى

الهيكل إلا الكاهن ومن يساعده في الخدمة، ولنا عودة خاصة إلى هذا الموضوع في مقال آخر.

نستنتج إذاً أنّ الكاهن يجب أن يتمم الخدمة عند باب الكنيسة الغربي، ومن ثم يدخل بالطفل ووالدته أو والديه إلى أمام الأيقونسطاس، ويبارك الطفل كما أسلفنا أمام أيقونة والدة الإله، ومن ثم يسلمه لوالديه.

يبقى السؤال الأخير متى تتم هذه الخدمة. في الواقع هي خدمة مستقلة بذاتها يمكن أن تُتمم في أي وقت، خاصة وأنه في البلدان الأرثوذكسية قديماً كانت المدن صغيرة والوصول إلى الكنائس سهلاً، كما أن ظروف العمل لم تكن لتعيق إدخال الأم والطفل في تمام الأربعين يوماً بالضبط. أما حالياً فتتم الخدمة في أيام الأحاد، في نهاية الذكصولوجيا. يبدأ الكاهن بالصلاة على الطفل ووالدته بعد انتهاء الجوقة من ترتيل "قدوس الله"، في مدخل الكنيسة، ثم يتم تبريكه أمام الأيقونسطاس وتسليمه إلى والديه. ذلك نظراً إلى أهمية مشاركة الرعية كلها بفرح المولود (العضو) الجديد الذي سينتمي إلى هذه الرعية. بارك الله أولادكم وحفظهم بنعمته على الدوام.

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إدخال الطفل ليام شكر الى الهيكل، والدته تالين عبد الله ووالده الياس شكر الف مبروك.

صلاة البراكليسي

نذكر جميع الاخوة أن صلاة البراكليسي ستقام يوميا (الأثنين – الجمعة) ابتداء من يوم الخميس في واحد آب ولغاية الثلاثاء في 13 آب ، في تمام الساعة السابعة مساء .

L'office de prieres (paraklesis, supplication a la Vierge Marie)

Nous rappelons a tous les paroissiens et paroissiennes qu'a partir du jeudi 1 aout Jusqu'au Mardi le 13 aout , la priere Paraklesis aura lieu tous les jours du lundi au vendredi a sept heures du soir.

قداس عيد التجلي

الإثنين في 5 آب	الساعة الخامسة مساءً	صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات
	الساعة السادسة مساءً	صلاة السحرية
	الساعة السابعة مساءً	القداس الإلهي

Divine Liturgie à l'occasion de la fête de la Transfiguration du Seigneur

<u>Lundi le 5 aout</u>	17h00	Vêpres et bénédiction des 5 pains
	18h00	Matines
	19h00	Divine Liturgie

التبرع بالعنب لعيد التجلي

يرجى ممن يرغب بالتبرع بالعنب لعيد التجلي الإتصال بمكتب الكنيسة

عيد رقاد السيدة العذراء:

ستكون الكنيسة مفتوحة أمام المؤمنين والزوار للصلاة والتبرك وإضاءة الشموع من الأربعاء في 14 آب حتى الأحد في 18 آب حتى الساعة العاشرة ليلاً.

قداس عيد رقاد والدة الإله

الأربعاء في 14 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي يليه ضيافة خفيفة.

Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie

Mercredi le 14 aout à 19h00 Liturgie Vespérale

قداس عيد قطع رأس يوحنا المعمدان.

الأربعاء في 28 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي.

Divine Liturgie a l'occasion pour la fête de la Décollation du saint Jean baptiste

Mercredi le 28 aout à 19h00 Liturgie Vespérale

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

15^{ème} FESTIVAL
Al Sayde

مهرجان
السيدة
الخامس عشر

16 - 17 - 18
أب 2024 août



120 Boul. Gouin E, Montréal, QC H3L 2L9

AlSaydeMontreal f festival_alsayde @

توقيت المهرجان:

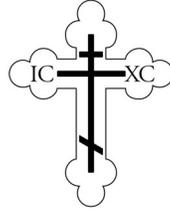
يوم الجمعة الواقع في 16 آب، من الساعة الخامسة بعد الظهر حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم السبت الواقع في 17 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم الأحد الواقع في 18 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 10:00 ليلاً.

برنامج المهرجان:

يتخلل المهرجان موسيقى ترفيهية وإضفاء أجواء عائلية وتوفير اللقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريسة - مأكولات الصاج - الطمرية - طاووق شاورما - فلافل كبة مشوية... وغيرها من المأكولات والحلويات)
الأجواء ستكون مناسبة لكل الأعمار ضمن برنامج موسيقي وترفيهي .
نذكر الجميع أن الكنيسة ستكون مفتوحة أمام الزوّار والمصلّين طوال وقت المهرجان للتبرّك وإضاءة الشموع، بالإضافة إلى الصلوات المعلن عنها.

المطلوب متطوعين ومتبرعين

يرجى من الذين يرغبون بالتطوع أو التبرع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

الجنائز

- **يقام جناز الأربيعين** عن نفس أمة الله السابق رقادها جانيت حداد وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل الياس حداد وعائلته.

- **يقام جناز الأسبوع** عن نفس عبدالله السابق رقادها بسام بشور وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل هلال بشور وعائلته. تتقبل العائلة التعازي في القاعة الصغرى خلف المسرح وتدعو الأقارب والأصدقاء إلى لقاء محبة.

ذكريات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **ذكريات لراحة** نفس عبد الله السابق رقادها لطيف ليون وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل هلال بشور وعائلته.

- **ذكريات لراحة** نفس عبد الله السابق رقادها فريد بيطار وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ادوار بيطار وعائلته.

- **ذكريات لراحة** نفس امة الله السابق رقادها غادة خباز وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل شادي ديب وعائلته، فادي ديب وعائلته.

- **ذكريات لراحة** نفس عبد الله السابق رقادها نظير جرجيان، وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل مارين معلّم جرجي، يعقوب جرجيان وعائلته، نيبال جرجيان وعائلته، نبيهة جرجيان وعائلتها، ووفاء جرجيان وعائلتها.

- **ذكريات لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادهم ميشال فرنيني، ايفيت شامي فرنيني، اوديت حجار Mseir وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل مارك فرنيني وعائلته.